

دور یادور دنیا

۳۹

انگلستان / لرد بایرون

مانفرد

ترجمہ ی حسین قدسی



نشرنی

«در آسمان و زمین بسا چیزهاست هوراشیو، و رای آن چه در دانش تو به خواب  
توان دید»

### شخصیت‌ها

مانفرد

شکارچی بزکوهی

اسقف سنت موریس

مانوئل

هرمان

جادوگر آلپ

اهریمن

نمسیس

دیوان

ارواح

...

صحنه‌ی نمایش در بلندی‌های آلپ است، بخشی در کاخ مانفرد و بخشی در  
کوهستان

## صحنه‌ی نخست

مانفرد، تنها، در سرسرای گوتیک<sup>۱</sup>، زمان: نیمه‌شب

مانفرد روغن چراغ تمام می‌شود، اما اگر آن را نیز پر کنم بدان اندازه که من باید ببینم نخواهد سوخت.  
خواب‌های من، اگر خوابی در کار باشد، خواب نیست؛ بلکه ادامه‌ی افکار آزارنده‌ای است که در برابرشان تاب ایستادگی ندارم. در دلم همواره شب‌زنده‌داری به پاست، و این چشم‌ها بسته نمی‌شوند، مگر آن‌که به درون باز شوند، و من باز نفس می‌کشم و سر و شکل زندگان دارم. اما اندوه آموزگار خردمندان است. غم خود دانشی است؛ آنان که بیش‌تر می‌دانند ناگزیر باید بیش‌تر بر حقیقت مرگبار سوگواری کنند. درخت دانش

---

۱. Gothic، سبک معماری گوتیک که در قرن دوازدهم میلادی در اروپا